



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Revue Verlaine*, n° 20, 2022, p. 229-235

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14655-1.p.0229](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14655-1.p.0229)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Adrien CAVALLARO, Bertrand DEGOTT et Solenn DUPAS, « Avant-propos »

L'avant-propos de ce vingtième numéro de la *Revue Verlaine* en présente les différents volets. La section « Verlaine en échos » réunit des contributions relevant de l'intertextualité et de l'intermédialité. Une deuxième scansion est consacrée aux relations que le poète a entretenues avec plusieurs de ses contemporains. Enfin, les dernières études de ce volume invitent à prolonger l'exploration du Verlaine en prose.

Mots-clés : poésie, prose, poétique, histoire littéraire, réception littéraire.

Adrien CAVALLARO, Bertrand DEGOTT and Solenn DUPAS, “Foreword”

*The foreword to this twentieth edition of the Revue Verlaine introduces its different sections. The section “Echoes of Verlaine” gathers contributions that concern intertextuality and intermediality. A second scansion focuses on the relationships the poet maintained with several of his contemporaries. Finally, the volume’s last articles invite you to continue the exploration by looking at Verlaine’s prose.*

*Keywords: poetry, prose, poetics, literary history, literary reception.*

Ludmila CHARLES-WURTZ, « Après trois ans » (*Poèmes saturniens*). Le “petit jardin”, la Pépinière et le paradis »

Cet article interroge la proximité du poème de Verlaine « Après trois ans » (*Poèmes saturniens*) avec le poème de Hugo « Trois ans après » (*Les Contemplations*) et avec les chapitres des *Misérables* consacrés à la Pépinière du Luxembourg et au jardin de la rue Plumet. Plus que de simple réécriture, il s’agirait du remodelage de l’imaginaire verlainien par les textes de Hugo.

Mots-clés : Paul Verlaine, Victor Hugo, poésie, jardin, mémoire.

Ludmila CHARLES-WURTZ, “‘Après trois ans’ (Poèmes saturniens). *The ‘little garden,’ the nursery, and paradise*”

*This article examines the proximity of Verlaine’s poem “Après trois ans” (Poèmes saturniens) to Hugo’s poem “Trois ans après” (Les Contemplations) and the chapters in Les Misérables devoted to the Pépinière du Luxembourg and to the garden on Rue Plumet. More than simply rewriting Verlaine, it contends that Hugo’s work remodels the Verlainian imaginary.*

*Keywords: Paul Verlaine, Victor Hugo, poetry, garden, memory.*

Kazuki HAMANAGA, « “Crimen amoris”, réponse tardive aux “Sœurs de charité” ? »

L’échange entre Verlaine et Rimbaud est peu étudié sur le plan textuel. À la lumière d’une notion clé chez Rimbaud, la charité, cet article se propose d’interpréter « *Crimen amoris* », envoyé à Rimbaud par Verlaine emprisonné en 1873, comme une réponse aux « Sœurs de charité », datées de juin 1871 sur la copie de Verlaine. L’amour idéal que Rimbaud a recherché en s’appuyant sur la notion de charité y est critiqué comme « un égoïsme qui se ment ».

Mots-clés : Arthur Rimbaud, charité, abnégation, égoïsme, Simone Weil.

Kazuki HAMANAGA, “‘Crimen amoris,’ a late response to ‘Sœurs de charité’?”

*The exchanges between Verlaine and Rimbaud have rarely been studied on a textual level. Focusing on a key notion for Rimbaud, charity, this article interprets “Crimen amoris,” sent to Rimbaud from Verlaine when imprisoned in 1873, as a response to “Sœurs de charité,” dated June 1871 on Verlaine’s copy. In it, the ideal love that Rimbaud searched for by drawing on the notion of charity is criticized as “an egoism that lies to itself.”*

*Keywords: Arthur Rimbaud, charity, abnegation, egoism, Simone Weil.*

David EVANS, « Histoires de cul et du “maître invaincu”. Pornographie, parodie... et Victor Hugo dans les vers érotiques de Verlaine »

Dans « Balanide II » de *Hombres*, le recueil de vers homoérotiques qui parut après la mort de Verlaine, le sujet poétique jouit de se faire pénétrer par son « maître ». La forme strophique étant celle de « Sara la baigneuse » de Hugo, nous lisons les échos intertextuels et les enjeux métapoétiques du texte à la lumière des *queer studies*. Il en ressort une conception de la création poétique

que la primauté du jeu et du plaisir nous fait repenser au-delà des binarités pénétrant/pénétré, original/copie.

Mots-clés : Paul Verlaine, *Hombres*, Victor Hugo, homosexualité, influence, non-binarité, masculinité, parodie, Renaissance, *queer studies*.

David EVANS, “*Stories about sex and the ‘undefeated master’*. Pornography, parody –and Victor Hugo– in the erotic poetry of Verlaine”

*In “Balanide II,” from the homoerotic poetry collection Hombres, published after Verlaine’s death, the poetic subject enjoys being penetrated by their “master.” With the strophic form being that of Hugo’s “Sara la baigneuse,” we look at the work’s intertextual echoes and metapoetic elements through the prism of queer studies. This leads to the development of a conception of poetic creation that the primacy of play and pleasure forces us to reconsider in terms beyond the binaries of penetrator/penetrated, original/copy.*

*Keywords: Paul Verlaine, Hombres, Victor Hugo, homosexuality, influence, non-binary, masculinity, parody, Renaissance, queer studies.*

Steve MURPHY, « Verlaine lecteur de Benvenuto Cellini ? Petit rapprochement arthropode »

Le présent article, en *post scriptum* à « Morales de la bouillotte et du scorpion » (*Revue Verlaine*, 18, 2020), propose de voir dans une séquence de la *Vita* de Benvenuto Cellini un intertexte probable (et peut-être la source d’inspiration ?) de scènes initiatiques comparables dans les *Confessions* de Verlaine avec comme animal totemique commun le scorpion.

Mots-clés : association d’idées, autobiographie, bestiaire, rite de passage, salamandre.

Steve MURPHY, “*Did Verlaine read Benvenuto Cellini? An arthropodic connection*”

*This article, as a postscriptum to “Morales de la bouillotte et du scorpion” (Murphy 2020) argues that a sequence of La Vita by Benvenuto Cellini has a probable intertextual relationship (and is perhaps their source of inspiration?) with comparable initiation scenes in Verlaine’s Confessions, which shares the same totemic animal, the scorpion.*

*Keywords: associated ideas, autobiography, bestiary, rite of passage, salamander.*

Raisa REXER, « Verlaine, Bonnard et la photographie »

Dans l'édition illustrée du recueil *Parallèlement*, un parallèle émerge entre les représentations de l'expérience corporelle que livrent les poèmes de Verlaine et les lithographies de Bonnard fondées sur des photographies de nu. De même que l'artiste met à l'épreuve l'équilibre délicat que la photographie entretient entre le réel et l'idéal, entre la spécificité immédiate et l'universalité, une tension émerge chez Verlaine entre l'expérience personnelle d'un corps lui servant d'inspiration et l'aspect universalisant de la poésie qui lui dérobe sa spécificité.

Mots-clés : photographie, nu, lithographie, Pierre Bonnard, Paul Verlaine, *Parallèlement*.

Raisa REXER, "Verlaine, Bonnard, and photography"

*In the illustrated edition of the collection *Parallèlement*, a parallel emerges between the representations of the physical experience in Verlaine's poems and Bonnard's lithographs based on nude photographs. In the same way that the artist tests the delicate balance that photography maintains between the real and the ideal, between immediate specificity and universality, a tension emerges in Verlaine's work between the personal experience of a body providing inspiration and the universalizing aspect of poetry that strips it of its specificity.*

Keywords: *photography, nude, lithography, Pierre Bonnard, Paul Verlaine, Parallèlement.*

Frank STÜCKEMANN, « *La Vie parisienne* de Nina de Villard. Recueil perdu sur la piste de son œuvre pseudonyme »

Sous le pseudonyme d'Émile Villars, Nina de Villard publia trente poèmes dans *L'Artiste* d'Arsène Houssaye. Ces poèmes donnent la clé d'autres textes, qu'elle publia entre 1865 et 1870 sous le même pseudonyme. Ils montrent pourquoi son salon devint célèbre dans l'histoire littéraire comme le « Boudoir du Parnasse » et quel fut son impact sur des poètes tels que Mallarmé, Cros et Nouveau. Donnés en annexe, les voici regroupés en recueil et enfin rendus à leur véritable auteur.

Mots-clés : Nina de Callias (Villard), Émile Villars, *L'Artiste*, pseudonymie, salons, Charles Cros, Paul Verlaine, *Fêtes galantes*.

Frank STÜCKEMANN, “La Vie parisienne by Nina de Villard. A collection lost on the path of her pseudonymous œuvre”

*Under the pseudonym Émile Villars, Nina de Villard published thirty poems in Arsène Houssaye’s L’Artiste. These poems provide the key to other work, which she published between 1865 and 1870 using the same pseudonym. They show why her salon became famous in literary history as the “Boudoir du Parnasse” and what its impact was on poets like Mallarmé, Cros, and Nouveau. Having previously been given a secondary role, this collection has brought them together and finally returned them to their real author.*

*Keywords: Nina de Callias (Villard), Émile Villars, L’Artiste, pseudonyms, salons, Charles Cros, Paul Verlaine, Fêtes galantes.*

Solenn DUPAS, « Note sur une lettre retrouvée de Georges de Lys à Verlaine »

Cette note présente la transcription d’une lettre non datée de Georges de Lys à Verlaine, qui figure dans les papiers de Frédéric-Auguste Cazals. Sans doute contemporaine de la parution du roman *Une idylle à Sedôm* à la fin de l’année 1888, cette missive témoigne du rôle de caution qui est alors attribué au poète en matière d’hétérodoxie morale, dans le domaine de l’expression littéraire de l’homosexualité en particulier.

Mots-clés : correspondance, contemporains, Sodome, homoérotisme, Rachilde, d’Argis.

Solenn DUPAS, “Note on a found letter from Georges de Lys to Verlaine”

*This study presents the transcription of an undated letter from Georges de Lys to Verlaine that features in Frédéric-Auguste Cazals’ papers. Without doubt written around the time of the publication of the novel *Une idylle à Sedôm* toward the end of 1888, this missive illustrates the caution the poet was seen to show at the time concerning matters of moral heterodoxy, particularly with regards to the literary expression of homosexuality.*

*Keywords: correspondence, contemporaries, Sodom, homoeroticism, Rachilde, d’Argis.*

Enid STARKIE, traduction par Elsa COURANT, « Verlaine et Mallarmé à Oxford »

L’article d’Enid Starkie dont nous proposons une traduction française raconte la visite de Verlaine et Mallarmé en Angleterre, et notamment à Oxford, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il donne un aperçu des réseaux internationaux

dans lesquels s'inscrivaient les œuvres, dont les poètes eux-mêmes se faisaient alors les ambassadeurs.

Mots-clés : Paul Verlaine, Stéphane Mallarmé, Angleterre, Arthur Symons, York Powell, Charles Bonnier, Will Rothenstein.

Enid STARKIE, French translation by Elsa COURANT, "*Verlaine and Mallarmé at Oxford*"

*Enid Starkie's article, translated here into French, describes the visit of Verlaine and Mallarmé to England, and notably Oxford, at the end of the nineteenth century. It gives us an insight into the international networks in which their works were rooted, and for which the poets themselves acted as ambassadors.*

*Keywords: Paul Verlaine, Stéphane Mallarmé, England, Arthur Symons, York Powell, Charles Bonnier, Will Rothenstein.*

Adrien CAVALLARO, « Verlaine nouvelliste réciproque. Entre *Louise Leclercq* et *Clovis Labscure* »

L'article propose une approche de l'art « réciproque » du nouvelliste méconnu qu'est aussi Verlaine, à travers un parcours de *Louise Leclercq* (1886).

Mots-clés : Paul Verlaine, nouvelle, poème en prose, fin de siècle, François Coppée, Honoré de Balzac.

Adrien CAVALLARO, "*Verlaine, reciprocal short-story writer. Between Louise Leclercq and Clovis Labscure*"

*This article proposes an analysis of the "reciprocal" art of Verlaine's little known short-story writing, through an exploration of Louise Leclercq (1886).*

*Keywords: Paul Verlaine, short story, prose poem, fin de siècle, François Coppée, Honoré de Balzac.*

Arnaud BERNADET, « La prose volubile. *Confessions* et autres récits autobiographiques »

Cet article s'interroge sur le régime de la vérité dans *Confessions*, la manière dont lui donne forme la tradition chrétienne (le for intérieur, le tribunal de la pénitence), mais également les modes d'expression qu'emprunte la logique de l'aveu, de la révélation transparente au double sens ironique.

Mots-clés : Paul Verlaine, *Confessions*, christianisme, poétique, vérité, aveu.

Arnaud BERNADET, "*The voluble prose. Confessions and other autobiographical stories*"

*This article looks at the regime of truth in Confessions, the way in which the Christian tradition shapes it (the inner-self, the "tribunal of penance"), but also the modes of expression engendered by the logic of confession as transparent revelation, in the ironic double sense of the term.*

*Keywords: Paul Verlaine, Confessions, Christianity, poetics, truth, confession.*